



<p style="text-align: center;">Ogólne Warunki Zakupowe dla odbiorców Werth-Holz SA 01.01.2019</p>	<p style="text-align: center;">Allgemeine Einkaufsbedingungen für Abnehmer der Werth-Holz SA 01.01.2019</p>
<p style="text-align: center;">§1 ZAKRES OBOWIĄZYWANIA</p> <p>Niniejsze Warunki Zakupowe (dalej także „Warunki”) odnoszą się do wszystkich zamówień i wszelkich umów na zakup artykułów galanterii ogrodowej dokonywanych przez każdego odbiorcę (dalej „Kupujący”) artykułów drewnianej galanterii ogrodowej produkowanych przez Werth-Holz SA z siedzibą w Warszawie przy ul. Jasna 14/16A [KRS: 0000292194, NIP: 957-098-54-92] (dalej „Sprzedający”). Niniejsze warunki stanowią podstawową regulację stosunku obowiązującego pomiędzy Stronami w tym zakresie. Warunki te są wiążące dla obu Stron oraz stanowią integralną część wszystkich ofert cenowych i propozycji składanych Kupującemu przez Sprzedającego i obowiązują tak długo, jak długo istniejące umowy lub konkretne zamówienia nie przewidują innych warunków.</p>	<p style="text-align: center;">§1 GELTUNGSBEREICH</p> <p>Die vorliegenden Einkaufsbedingungen (nachfolgend auch „Bedingungen“ genannt) gelten für alle Bestellungen und alle Verträge über den Kauf von Gartenholzartikeln, die von jedem Abnehmer (nachfolgend auch "Käufer" genannt) bei der Werth-Holz SA mit Sitz in Warschau, Jasna 14/16A [Handelsregisternummer: 0000292194, MWSt Nr: 957-098-54-92] (nachfolgend auch "Verkäufer" genannt) abgeschlossen werden. Diese Bedingungen stellen die grundsätzliche Regelung der zwischen den Parteien in dieser Hinsicht verbindlichen Beziehung dar. Die Bedingungen sind für beide Seiten verbindlich und bilden einen integralen Bestandteil aller Preisangebote und Offerten, die der Verkäufer dem Käufer unterbreitet und gelten solange wie bestehende Verträge bzw. konkrete Bestellungen keine anderen Konditionen vorsehen.</p>
<p style="text-align: center;">§2 POSTANOWIENIA OGÓLNE</p> <ol style="list-style-type: none">Podane poniżej Warunki dotyczą każdej transakcji zakupu i każdej dostawy towarów handlowych dokonywanych pomiędzy Sprzedającym a Kupującym.Niniejsze Warunki obowiązują także przy wszystkich kolejnych transakcjach, bez względu na ich przedmiot.Wszelkie zmiany, dodatkowe uzgodnienia, zawieszenia lub wypowiedzenia Warunków wymagają pisemnej zgody Sprzedającego.	<p style="text-align: center;">§2 GENERELLE BESTIMMUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none">Die folgenden Bedingungen gelten für jeden Einkauf und jede Lieferung von Handelswaren zwischen dem Verkäufer und dem Käufer.Diese Bedingungen gelten auch für alle Folgegeschäfte, unabhängig von deren Gegenstand.Jegliche Änderungen, Nebenabreden, Aussetzungen oder eine Beendigung der Bedingungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Verkäufers.



<p>4. Warunki niezgodne z poniższymi postanowieniami nie wiążą Sprzedającego, nawet, jeżeli nie zostały w sposób wyraźny zanegowane przez Sprzedającego. Warunki takie wiążą Sprzedającego, o ile wyrazi on pisemnie zgodę na odmienne uregulowanie wzajemnych praw i obowiązków Stron. W szczególności wyłączone jest akceptowanie jakichkolwiek innych warunków lub dokumentów o podobnym charakterze poprzez podpisanie przez Sprzedającego potwierdzenia zamówienia lub też jakichkolwiek innych dokumentów powołujących się na inne warunki.</p>	<p>4. Von den nachfolgenden Bestimmungen abweichende Konditionen sind für den Verkäufer nicht verbindlich, auch wenn sie von ihm nicht ausdrücklich verneint wurden. Solche Konditionen sind für den Verkäufer verbindlich, sofern er einer anderen Regelung der gegenseitigen Rechte und Pflichten der Parteien schriftlich zugestimmt hat. Insbesondere ist die Anerkennung anderer Konditionen oder gleichartiger Schriftstücke durch Unterzeichnung einer Auftragsbestätigung durch den Verkäufer oder anderer Schriftstücke, die auf andere Konditionen verweisen, ausgeschlossen.</p>
<p style="text-align: center;">§3 OFERTY</p> <p>Jakakolwiek oferta, sporządzona i doręczona Kupującemu w formie elektronicznej, faksem lub pocztą, ma charakter wiążący dla Sprzedającego, który pozostaje nią związany w czasie określonym w ofercie. W przypadku braku określenia terminu ważności w ofercie przyjmuje się, że wynosi on 30 dni.</p>	<p style="text-align: center;">§3 ANGEBOTE</p> <p>Jedes Angebot, das in elektronischer Form, per Fax oder per Post erstellt und dem Käufer zugestellt wird, ist für den Verkäufer verbindlich, der für die im Angebot angegebene Zeit daran gebunden bleibt. Wenn im Angebot keine Gültigkeitsdauer angegeben ist, wird davon ausgegangen, dass sie 30 Tage beträgt.</p>
<p style="text-align: center;">§4 DOSTAWA</p> <ol style="list-style-type: none">1. Sprzedający ponosi odpowiedzialność za towar zgodnie z warunkami określonymi w swojej ofercie.2. Kupujący, zgodnie z zasadami reprezentacji swojej firmy, wyznaczy w formie pisemnej osoby upoważnione do odbioru towaru i podpisania w jego imieniu dokumentów potwierdzających odbiór.3. Obowiązkiem Kupującego jest kontrola przy dostawie zgodności dostarczonego mu towaru z dokumentem dostawy (lub	<p style="text-align: center;">§4 LIEFERUNG</p> <ol style="list-style-type: none">1. Der Verkäufer haftet für die Waren gemäß den Bedingungen seines Angebots.2. Der Käufer hat gemäß den Vertretungsgrundsätzen seines Unternehmens schriftlich die Personen zu benennen, die zur Annahme der Ware und zur Unterzeichnung der Empfangsbestätigungen in seinem Namen berechtigt sind.3. Der Käufer ist verpflichtet, bei der Lieferung die Übereinstimmung der ihm gelieferten Ware mit dem Lieferschein



<p>wydania towaru) i w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości dokonanie w nim stosownego zapisu. Niedotrzymanie tego obowiązku zwalnia Sprzedającego z odpowiedzialności z tytułu wszelkich roszczeń co do ilości, rodzaju oraz uszkodzeń dostarczonego towaru, z wyłączeniem wad ukrytych.</p> <p>4. Uzgodniony czas dostawy wynika z umowy pomiędzy Kupującym i Sprzedającym. W przypadku zamówień specjalnych czas dostawy podany jest na potwierdzeniu przyjęcia przez Sprzedającego.</p> <p>5. Bieg terminu dostawy rozpoczyna się od dnia doręczenia Kupującemu potwierdzenia przyjęcia zamówienia do realizacji lub wpłaty przez Kupującego uzgodnionej wpłaty zaliczki. Jeżeli Kupujący nie wskazał miejsca dostawy, termin uważa się za zachowany, jeżeli w oznaczonym dniu towar przygotowano do wydania. Koszty przechowania towaru od tego momentu do czasu wydania ponosi Kupujący.</p> <p>6. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności za niedotrzymanie terminu dostawy, jeżeli przyczyną niedotrzymania terminu była siła wyższa lub inne okoliczności niezależne od Sprzedającego.</p>	<p>(bzw. der Warenfreigabe) zu kontrollieren und bei der Feststellung von Unregelmäßigkeiten einen entsprechenden Eintrag in diesen vorzunehmen. Die Nichterfüllung dieser Verpflichtung entbindet den Verkäufer von jeglicher Haftung für Menge, Art und Beschädigung der gelieferten Ware, ausgenommen für versteckte Mängel.</p> <p>4. Die vereinbarte Lieferzeit geht aus dem Vertrag zwischen Käufer und Verkäufer hervor. Bei Sonderbestellungen ist die Lieferzeit in der Annahmestätigung durch den Verkäufer angegeben.</p> <p>5. Die Lieferzeit beginnt mit dem Datum der Zustellung der Bestätigung über die Annahme des Auftrags an den Käufer zur Ausführung oder mit der Zahlung des vereinbarten Vorschusses durch den Käufer. Hat der Käufer den Lieferort nicht angegeben, so gilt die Frist als eingehalten, wenn die Ware zu dem angegebenen Termin zur Auslieferung bereitsteht. Die Kosten für die Lagerung der Ware ab diesem Zeitpunkt bis zur Lieferung trägt der Käufer.</p> <p>6. Der Verkäufer haftet nicht für die Nichteinhaltung der Lieferfrist, wenn die Nichteinhaltung der Frist auf höhere Gewalt oder auf andere vom Verkäufer nicht zu vertretende Umstände zurückzuführen ist.</p>
<p style="text-align: center;">§5 ODPOWIEDZIALNOŚĆ</p> <p>1. Za prawidłowość i kompletność danych zawartych w zamówieniu lub w dokumentacji przekazanej Sprzedającemu odpowiada Kupujący.</p>	<p style="text-align: center;">§5 VERANTWORTLICHKEIT</p> <p>1. Der Käufer ist für die Richtigkeit und Vollständigkeit der in der Bestellung oder in den dem Verkäufer zur Verfügung gestellten Unterlagen enthaltenen Daten verantwortlich.</p>



<p>2. Sprzedający nie ponosi odpowiedzialności wobec Kupującego za jakiegokolwiek utracone korzyści, przychody lub zyski w wyniku braku realizacji umowy lub zamówienia.</p>	<p>2. Der Verkäufer haftet dem Käufer gegenüber nicht für entgangene Vorteile, Einnahmen oder Gewinne infolge einer Nichterfüllung des Vertrages oder einer Bestellung.</p>
<p style="text-align: center;">§6 REKLAMACJE I GWARANCJE</p> <p>1. Kupujący ma obowiązek zbadania towaru w momencie jego wydania. Wszelkie wady jakościowe, których stwierdzenie nie było możliwe w trakcie kontroli przy rozładunku lub odbiorze towarów oraz wady ukryte, Kupujący ma obowiązek zgłosić Sprzedającemu w ciągu 5 dni roboczych od ich wykrycia pisemnie, mailem lub faxem. Niedotrzymanie tego obowiązku zwalnia Sprzedającego z odpowiedzialności gwarancyjnej.</p> <p>2. Niewielkie nierówności i przebarwienia w artykułach drewnianej galanterii ogrodowej są czasami nieuniknione i wynikają z naturalnych cech drewna. Tym samym nie stanowią one podstawy do reklamacji, chyba, że umowa na konkretny artykuł stanowi inaczej.</p> <p>3. Warunkiem dla wykonania przez Sprzedającego obowiązków gwarancyjnych jest przedstawienie przez Kupującego opisu wad wraz z odpowiednią dokumentacją zdjęciową.</p>	<p style="text-align: center;">§6 REKLAMATIONEN UND GARANTIE</p> <p>1. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware bei Lieferung zu prüfen. Qualitätsmängel, die zum Zeitpunkt der Prüfung bei der Entladung oder Abnahme der Ware nicht festgestellt werden konnten, sowie verborgene Mängel hat der Käufer dem Verkäufer innerhalb von 5 Werktagen nach deren Entdeckung schriftlich, per E-Mail oder per Fax mitzuteilen. Eine Nichterfüllung dieser Verpflichtung entbindet den Verkäufer von der Gewährleistungshaftung.</p> <p>2. Geringfügige Unebenheiten und Verfärbungen an Gartenholzartikeln sind manchmal unvermeidbar und liegen in der natürlichen Beschaffenheit des Holzes begründet. Sie stellen daher keinen Reklamationsgrund dar, es sei denn, im Vertrag für einen bestimmten Artikel ist etwas anderes festgelegt.</p> <p>3. Die Erfüllung der Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers setzt voraus, dass der Käufer eine Mängelbeschreibung mit entsprechender Fotodokumentation zur Verfügung stellt.</p>
<p style="text-align: center;">§7 CENY</p> <p>1. Podane w cennikach, ofertach i potwierdzeniach ceny są cenami netto (bez podatku VAT).</p> <p>2. O ile odrębna umowa nie stanowi inaczej, Sprzedający powiadomi Kupującego o</p>	<p style="text-align: center;">§7 PREISE</p> <p>1. Die Preise in den Preislisten, Angeboten und Bestätigungen sind Nettopreise (ohne MwSt.).</p> <p>2. Sofern keine gesonderte Vereinbarung getroffen wurde, wird der Verkäufer den</p>



<p>zmianach cen z miesięcznym wyprzedzeniem. Jeżeli Kupujący nie wyraża zgody na nowe ceny, Kupujący może wypowiedzieć umowę ze skutkiem natychmiastowym.</p>	<p>Käufer einen Monat im Voraus über Preisänderungen informieren. Ist der Käufer mit den neuen Preisen nicht einverstanden, kann der Käufer den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen.</p>
<p>§8 ROZWIĄZANIE UMOWY</p> <p>W przypadku rozwiązania umowy lub zakończenia współpracy Sprzedający nie ma obowiązku przyjęcia z powrotem niewadliwego towaru będącego przedmiotem dostaw. Jeżeli jednak Sprzedający wyrazi zgodę na przyjęcie z powrotem produktów, koszt transportu towaru, który ma być przyjęty z powrotem przez Sprzedającego ponosi Kupujący.</p>	<p>§8 VERTRAGSAUFLÖSUNG</p> <p>Im Falle einer Vertragsauflösung bzw. einer Beendigung der Zusammenarbeit ist der Verkäufer nicht verpflichtet, die gelieferte, nicht mangelhafte Ware zurückzunehmen. Wenn sich der Verkäufer jedoch bereit erklärt, die Produkte zurückzunehmen, gehen die Kosten für den Transport der vom Verkäufer zurückzunehmenden Waren zu Lasten des Käufers.</p>
<p>§9 PŁATNOŚCI</p> <ol style="list-style-type: none">1. Faktury wystawione przez Sprzedającego stają się należne i wymagalne w terminie 14 dni od dnia przekazania Kupującemu towaru, chyba że umowa stanowi inaczej.2. Aby umożliwić Kupującemu dokonywanie przelewów zbiorczych w regularnych odstępach czasowych, płatność nie będzie uznana za opóźnioną jeżeli należność zostanie uregulowana w dodatkowym nieprzekraczalnym terminie 4 dni kalendarzowych po upływie terminu, o którym mowa w ust.1 powyżej lub po terminie wynikającym z umowy. Jednakże w sytuacji, w której Kupujący korzysta ze skonta za przedpłatę lub za szybką płatność, dodatkowy czas na uregulowanie przez Kupującego zobowiązania za dostarczony towar wynosi jeden dzień. Za dzień dokonania zapłaty uważa się dzień wpływu kwoty	<p>§9 ZAHLUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none">1. Vom Verkäufer ausgestellte Rechnungen werden innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe der Ware an den Käufer fällig und zahlbar, es sei denn, der Vertrag sieht etwas anderes vor.2. Um dem Käufer die Möglichkeit zu geben, Sammelüberweisungen in regelmäßigen Zeitabständen vorzunehmen, gilt eine Zahlung nicht als verspätet, wenn der fällige Betrag innerhalb einer Nachfrist von 4 Kalendertagen nach der in Ziffer 1 genannten Frist oder nach der sich aus dem Vertrag ergebenden Frist gezahlt wird. Wenn jedoch der Käufer von einem Skonto für Vorkasse oder für schnelle Zahlung Gebrauch macht, beträgt die Nachfrist für die Bezahlung der gelieferten Ware durch den Käufer einen Tag. Als Tag der Zahlung gilt der Tag, an dem der Zahlungsbetrag auf dem Bankkonto des Verkäufers gutgeschrieben wird.



<p>zapłaty na rachunek bankowy Sprzedającego.</p> <p>3. Prawo własności do towaru zostaje przeniesione na Kupującego dopiero z chwilą całkowitej zapłaty ceny.</p> <p>4. W przypadku, kiedy Kupujący nie dokona zapłaty w wyznaczonym terminie, Sprzedający będzie uprawniony do naliczenia odsetek za okres od powstania wymagalności roszczenia do dnia rzeczywistego wpływu środków na rachunek Sprzedającego.</p> <p>5. Jeżeli Kupujący opóźnia się z zapłatą jednej lub kilku należności – także częściowo w wyniku zatrzymania sobie nienależnych skont lub rabatów - Sprzedający może uzależnić realizację dalszych dostaw od uiszczenia zapłaty takich należności. Sprzedający może także odstąpić od umowy ze skutkiem natychmiastowym. W takim przypadku, wszystkie zobowiązania Kupującego wobec Sprzedającego stają się natychmiast wymagalne z dniem odstąpienia przez Sprzedającego od umowy.</p>	<p>3. Das Eigentum an den Waren geht erst mit der vollständigen Zahlung des Preises auf den Käufer über.</p> <p>4. Leistet der Käufer die Zahlung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist, ist der Verkäufer berechtigt, Zinsen für den Zeitraum vom Tag der Entstehung der Forderung bis zum Tag des tatsächlichen Geldeingangs auf das Konto des Verkäufers zu berechnen.</p> <p>5. Befindet sich der Käufer mit der Bezahlung einer oder mehrerer Forderungen in Verzug - auch teilweise aufgrund der Einbehaltung von Skonti oder Rabatten, die ungerechtfertigt sind - kann der Verkäufer die Ausführung weiterer Lieferungen von der Bezahlung dieser Forderungen abhängig machen. Der Verkäufer kann auch mit sofortiger Wirkung vom Vertrag zurücktreten. In diesem Fall werden alle Verbindlichkeiten des Käufers gegenüber dem Verkäufer zum Zeitpunkt des Rücktritts vom Vertrag durch den Verkäufer sofort zur Zahlung fällig.</p>
<p style="text-align: center;">§10 SIŁA WYŻSZA</p> <p>Strony mają prawo do powstrzymania się od Dostawy lub odbioru towaru w przypadkach wystąpienia siły wyższej. Za siłę wyższą uznaje się zdarzenia zewnętrzne i niezależne od Stron takie jak wypadki i awarie zakładu produkcyjnego, awarie sieci energetycznych, spory pracownicze, szczególne warunki pogodowe, które wyraźnie uniemożliwiają wykonanie obowiązków Strony. W takich przypadkach Strony nie będą wysuwały względem siebie żadnych roszczeń.</p>	<p style="text-align: center;">§10 HÖHERE GEWALT</p> <p>Die Parteien sind berechtigt, in Fällen höherer Gewalt, von der Lieferung bzw. Entgegennahme von Waren abzusehen. Als höhere Gewalt gelten externe und außerhalb des Einflusses der Parteien liegende Ereignisse wie z.B. Unfälle und Störungen der Produktionsanlagen, Ausfälle des Stromnetzes, Arbeitskämpfe, besondere Witterungsverhältnisse, die die Erfüllung der Verpflichtungen der Parteien ausdrücklich verhindern. Die Parteien werden in solchen</p>



	Fällen keine Ansprüche gegeneinander stellen.
<p style="text-align: center;">§11 USTALENIA KOŃCOWE</p> <ol style="list-style-type: none">1. Prawem właściwym dla niniejszych Warunków i wszelkich umów pomiędzy Stronami jest prawo polskie z uwzględnieniem międzynarodowych umów, których Polska jest stroną, w tym Konwencja Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów („<i>Contracts for International Sale of Goods</i>”, CISG). Jeżeli jest to zgodne z obowiązującymi przepisami prawa, ewentualne spory pomiędzy Kupującym i Sprzedającym będą rozstrzygane przez sąd w Poznaniu lub w Warszawie.2. Wszelkie zmiany niniejszych Warunków oraz zmiany umów pomiędzy Stronami wymagają dla swej ważności formy pisemnej.3. Miejscem wykonania umów pomiędzy Stronami jest miejsce prowadzenia działalności przez Sprzedającego, o ile w Umowie nie uzgodniono inaczej.	<p style="text-align: center;">§11 SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none">1. Für diese Bedingungen und alle Verträge zwischen den Parteien gilt polnisches Recht unter Berücksichtigung internationaler Abkommen, denen Polen beigetreten ist, darunter das Übereinkommen der Vereinten Nationen zu Verträgen über den internationalen Warenkauf („<i>Contracts for International Sale of Goods</i>”, CISG). Wenn es dem geltenden Recht entspricht, werden alle Streitigkeiten zwischen dem Käufer und dem Verkäufer vom Gericht in Posen oder in Warschau entschieden.2. Alle Änderungen dieser Bedingungen und Änderungen von Vereinbarungen zwischen den Parteien bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform.3. Sofern im Vertrag nichts anderes vereinbart, gilt als Erfüllungsort von Verträgen zwischen den Parteien der Geschäftssitz des Verkäufers.